



ЭЛЕКТРОННЫЕ СРЕДСТВА ПОДДЕРЖКИ ОБУЧЕНИЯ

УДК 378

**А.А. Белоглазов, Л.Б. Белоглазова,
О.В. Бондарева, Э.Х. Исмаилова**

Информационные технологии и их роль в обучении иностранных студентов

В настоящей статье рассмотрен вопрос реализации информационных технологий с позиции оказания помощи в обучении иностранных студентов. В работе даны определения терминам «информационная технология» и «информационная технология в образовании». В ходе работы проведена классификация средств информационных технологий с позиции их методического назначения. Особое внимание уделяется проблеме адаптации иностранных студентов в российских вузах, а именно основной проблеме — языковому барьеру.

Ключевые слова: информационная технология; образовательная среда; иностранный студент; адаптация иностранного студента; языковой барьер.

На протяжении не одного десятка лет Россия оказывает услуги в сфере образования студентам из других стран. Различие языков, типов культуры и общения является препятствующим фактором для адекватного восприятия информации иностранными студентами и, как следствие, сопровождается частичной потерей и недостаточной усваиваемостью знаний. Большинство ученых сходятся во мнении, что чем больше информационных технологий используется в обучении, тем прочнее и лучше происходит усвоение материала. Активное внедрение в учебный процесс информационных технологий увеличивает его дидактические возможности, повышая уровень педагогической рефлексии в целом. Обучение иностранных студентов — это сама по себе серьезная проблема. Поэтому обращение в этом вопросе за помощью к информационным технологиям вполне естественно.

Информационные технологии (ИТ, от англ. — Information technology (IT)) — процессы и методы получения и обработки информации; часто под информационными технологиями понимают также технические и программные средства реализации информационных процессов. Сущность информационных технологий составляют способы получения, переработки, передачи, хранения и воспроизведения информации с помощью технических средств. Центральное место

в современных информационных технологиях занимает ЭВМ и ее программное обеспечение¹.

Информационные технологии в образовании — это техническое оснащение учебного процесса, представленное в виде электронных ресурсов и устройств [2; 3]. То есть, это своего рода «умные орудия» (intellectual tools), которые опосредуют обучение и учение. Р.П. Мильруд подчеркивает, что «информационные технологии всегда представляют собой неразрывное единство инженерного решения и заложенного в нем педагогического ресурса» [1].

Проведем классификацию средств информационных технологий с позиции их методического назначения. Все информационные технологии в образовании, согласно основным требованиям при их подготовке к педагогической деятельности, делятся на три типа: обучающие, развивающие, образовательные. Роль обучающих технологий заключается в постоянном, систематическом применении их в решении задач, направленных на обучающую деятельность. Для активного совершенствования когнитивных процессов обучающихся предназначены развивающие технологии. Образовательные технологии необходимы для увеличения познавательных ресурсов как учителя, так и ученика. Углубление в изучаемую проблему позволило нам представить информационные технологии в обучении в виде схемы, показанной на рисунке 1. На рисунке 2 схематически представлены задачи, решаемые с помощью информационных технологий.

Как показывают современные исследования, информационные технологии способствуют повышению мотивации обучения, дают больше возможностей для учителя, интенсифицируют учебную и педагогическую деятельность, расширяют горизонты образовательного процесса, развивают когнитивные возможности обучающихся, в чем-то уравнивают образовательные возможности разных людей. Активное внедрение информационных технологий в образовательную деятельность обновляет, преобразует процесс обучения, вследствие чего учебная деятельность обучающихся становится диалоговой, рефлексивной, активной, конструктивной, интерактивной. Активность учебной деятельности с использованием информационных технологий заключается в том, что обучающийся может самостоятельно определить вектор когнитивного процесса с учетом его личных интересов. Учебная деятельность становится конструктивной в связи с ее самоорганизацией, так как цели, задачи и способы ее выполнения избираются обучающимся самостоятельно без навязывания. Генезис образовательного процесса находится в том числе и в единении всех участников образовательного процесса. Интерактивный характер выражается во взаимодействии в сообществе интернет-пользователей. Рефлексивность возникает благодаря непрерывной обратной связи процесса обучения.

¹ Информационные технологии | Энциклопедия техники // Онлайн-словари и энциклопедии. URL: http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_tech/475 (дата обращения: 26.10.2017).

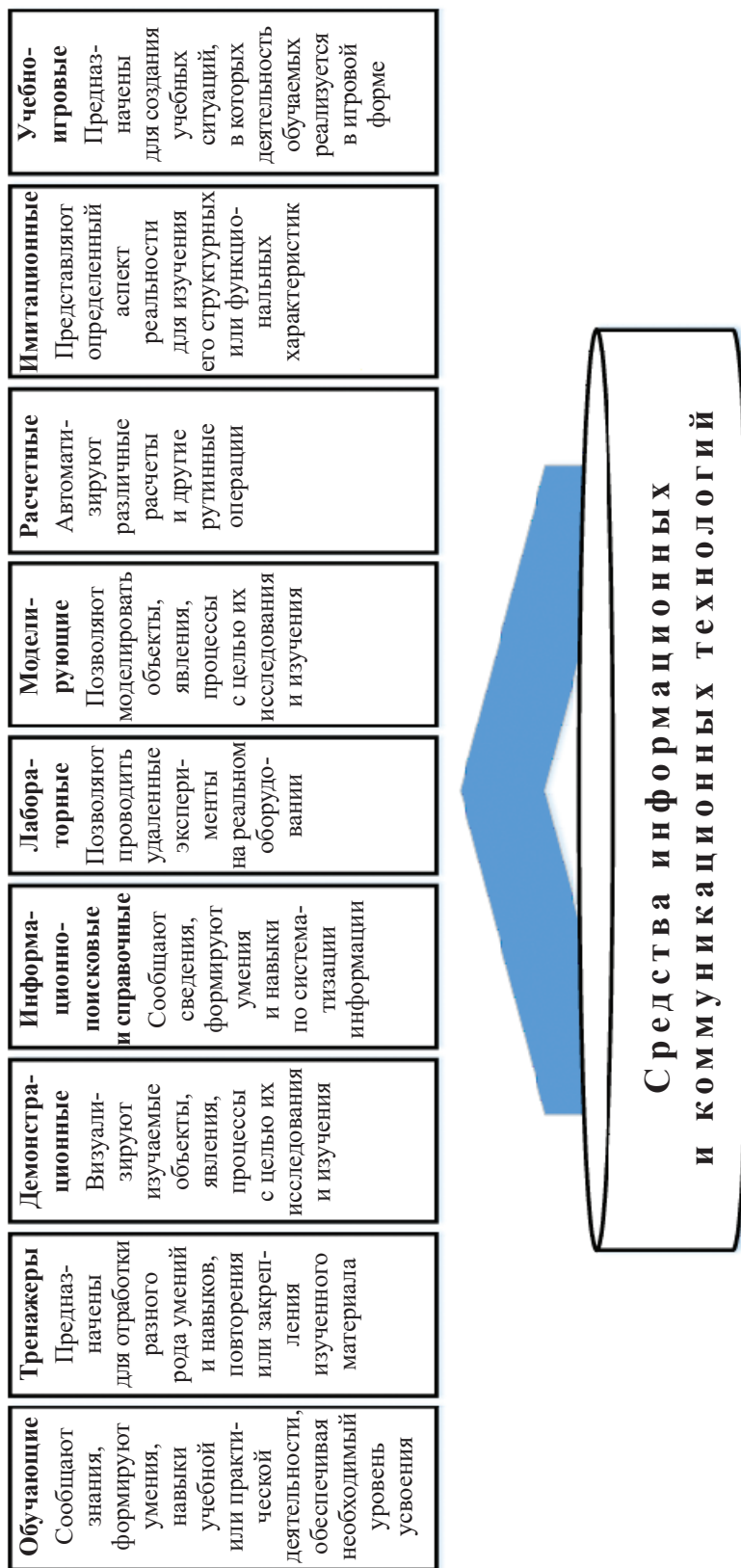


Рис. 1. Классификация информационных технологий в образовательном процессе



Рис. 2. Перечень задач, решаемых с помощью информационных технологий

Рассмотрим, каким образом все вышеперечисленные средства, инструменты, методики могут оказать благотворное влияние и помощь в обучении иностранных студентов. Проблеме адаптации иностранных студентов посвящено множество работ. Психологи, социологи, педагоги выделяют ряд трудностей, с которыми сталкиваются студенты, попадая в чужую страну. Среди них можно выделить следующие:

- проблема в изучении языка специальности, по которой студент проходит обучение;
- проблема восприятия и понимания речи преподавателя. Она становится наиболее актуальной, так как иностранные студенты проходят обучение, как правило, в смешанных группах вместе с российскими студентами;
- проблема повседневного общения как с российскими студентами, так и со студентами других национальностей;
- проблема доступа к информации на родном языке.

Проблема адаптации иностранных студентов к условиям обучения в российском вузе является достаточно важной, решить которую по силам руководству вуза, психологам и педагогам. Причем для последних эта проблема является достаточно острой. Основной вопрос педагога, в группе которого присутствует иностранный студент, — как помочь такому студенту справиться

со сложностями, возникающими перед ним в образовательном процессе? Как сделать так, чтобы уровень усвоения новых знаний был одинаков с уровнем российских студентов? И, пожалуй, самый главный вопрос — возникновение педагогической рефлексии. Безусловно, основная трудность как для иностранного студента, так и для преподавателя — языковая. Стандартный академический преподаватель не обладает широкими знаниями иностранного языка, позволяющими ему вести занятия на нем, особенно учитывая специфику дисциплины. Да и если бы обладал, вести занятие одновременно на двух, а может, и трех, и более языках не представляется возможным. Действенную помощь здесь могут оказать информационные технологии.

Первым и самым главным инструментом, позволяющим преодолеть языковые трудности, являются устройства и технологии, направленные на уничтожение языкового барьера. Среди них можно выделить следующие:

SkypeTranslator — программа для перевода текстов и слов в режиме онлайн. Разработчик — корпорация Microsoft. Эта программа использует технологию, которая позволяет в синхронном режиме переводить тексты пользователей, общающихся посредством *Skype*. Скорость перевода намного быстрее, нежели у «живого» переводчика. Имеет в своей базе около сорока наиболее распространенных в мире языков. Работа этой программы реализована на принципе самообучения: проводится анализ текста, далее проводится систематизация данных и на этой основе программа регулярно вносит в саму себя изменения. Также среди функций программы есть возможность исправления неграмотности пользователей и избавление от слов-паразитов.

SpeechTrans — переводчик, реализованный в виде браслета. Отличительная особенность этого гаджета от других «умных» браслетов заключается в наличии программы *SpeechTrans Ultimate Assistant*. Эта программа реализует возможность перевода текстов в онлайн-режиме и голосовых сообщений. Браслет имеет в своей базе 44 языка. Для осуществления перевода пользователь может либо сам надиктовать текст, либо предложить произнести текст человеку из другой страны, с которым у него возникли затруднения в общении. Браслет также имеет функцию (не относящуюся к базовым) отображения информации о звонках, поступивших на телефон, электронных письмах и текстовых сообщениях.

DixauDX-5 — переводчик печатного текста в режиме онлайн. Это устройство позволяет перевести абсолютно любой печатный текст, где бы он ни находился: в книге, журнале, газете. Гаджет имеет специальный сканер, считывающий слова и предложения. Установленный в нем процессор считывает слова и предложения, распознает их, интерпретирует их и переводит. Результат — перевод выводится на экран. Помимо базовой функции девайс позволяет проигрывать музыку в результате сканирования нотного текста. В *DixauDX-5* установлен модуль памяти, сохраняющий переведенный текст в цифровом виде для последующей с ним работы, например можно перенести его на компьютер или другое устройство.

LaLaLa — специализированные наушники, позволяющие воспроизводить синхронный перевод текста.

LaLaLa необходимо поместить в ухо, закрепив за ушную раковину. Имеет встроенный микрофон, посредством которого улавливает речь и отправляет ее на смартфон. Далее текст на смартфоне подвергается расшифровке и последующему переводу. Как результат, в течение двух секунд в наушник поступает перевод сказанного текста. *LaLaLa* соединяется со смартфоном благодаря беспроводным интерфейсам связи, в результате чего получает доступ к базе данных языков.

GONSIN TC-F06 — микрофонная консоль переводчика. 6 каналов, ЖК-дисплей, встроенный динамик, выход для наушников. Устройство предназначено для прослушивания аудиосигнала посредством встроенного громкоговорителя. Имеет функцию синхронизации темпа речи. В базовой комплектации имеет наушники и возможность регулировки громкости динамика. Имеет гарнитуру для синхроперевода.

Различные исследования в области применения информационных технологий в обучении иностранных студентов демонстрируют их большие возможности, так как эти технологии могут оказать существенное влияние и помощь как в аудиторной, так и в самостоятельной деятельности. Какая-либо информационная технология отнюдь не определяет содержание обучения. Цель ее в образовательном процессе — стать эффективным средством обучения. Современные информационные технологии — это достаточно мощный педагогический инструмент. Они способствуют развитию навыков самостоятельной работы, позволяют повысить мотивацию к обучению, подводят серьезную основу для реализации индивидуализированного обучения. Информационные технологии способствуют развитию критического и дивергентного мышления, позволяют развить как информационную, так и образовательную компетентность студентов. А в процессе обучения иностранных студентов они просто жизненно необходимы. Их роль в этом процессе чрезвычайно высока. Обладая широкими возможностями для реализации наглядного, мультимедийного учебного материала и интерактивного обучения, они способствуют студентам любых стран в повышении их возможностей полноценного усвоения учебного материала.

Литература

1. Мильруд Р.П. Применение информационных технологий в обучении иностранным языкам и культуре // Вестник ТГУ. 2012. Вып. 5 (109). С. 211.
2. Мироненко О.В. Использование современных информационных технологий в образовательном процессе // Молодой ученый. 2015. № 13. С. 664–668.
3. Сошьева М.Н. Роль инновационных технологий в обучении иностранных языку в вузе // Молодой ученый. 2016. № 14. С. 668–669.

Literatura

1. *Mil'rud R.P.* Primenenie informacionny'x tehnologij v obuchenii inostranny'm yazy'kam i kul'ture // Vestnik TGU. 2012. Vy'p. 5 (109). S. 211.
2. *Mironenko O.V.* Ispol'zovanie sovremenny'x informacionny'x tehnologij v obrazovatel'nom processe // Molodoj ucheny'j. 2015. № 13. S. 664–668.
3. *Solieva M.N.* Rol' innovacionny'x tehnologij v obuchenii inostranny'x yazy'ku v vuze // Molodoj ucheny'j. 2016. № 14. S. 668–669.

*A.A. Beloglazov, L.B. Beloglazova,
O.V. Bondareva, E.H. Ismailova*

**Information Technologies and Their Role
in the Teaching Foreign Students**

In this article, the issue of implementing information technologies from the perspective of rendering assistance in the teaching foreign students is considered. The work defines the terms “information technology” and “information technology in education”. In the course of the work, the classification of information technology tools was carried out from the perspective of their methodical purpose. Particular attention is paid to the problem of adaptation of foreign students in Russian universities, namely the main problem — the language barrier.

Keywords: information technology; educational environment; foreign student; adaptation of a foreign student; the language barrier.